

Linda Borglum and Torben Simonsen communication

April 2009

Hello:

I have just been searching for family information on the internet. Then I hit your site, and I think that there can be some connections to your family. My name is Torben Blokhuis Simonsen. My grandmother's name was Magda Blokhuis and she lived in Aalborg in Jutland. I know that I have family in USA in Penn Yan. I also know that some members of the American family had visited my grandmother in Aalborg. Maybe it was Bruce and Linda. My sister, Marianne, has corresponded with Linda about 40 years ago. I'll be glad to hear from you....

Regards:

Torben Simonsen
Galgebakken, Øster 10-7a
2620 Albertslund
DK Denmark
tlf.: +45 43 64 14 68
mob.: + 45 27 99 41 33
mail: simonsen at post5.tele.dk (at =@)

Answer:

April 2009

God dag Torben.

I am Elsie and Greger Borglum's oldest daughter Linda (age 61 in 2009). My maternal grandmother was Mathilde Blokhuis Johansen (changed to Johnsen at Ellis Island). When I was in high school, I corresponded with Marianne. She sent me a little silver spoon, which I still have. My grandmother translated Marianne's letters. I imagine that I responded in English.

With a boyfriend, I traveled in Denmark in 1974 or 1975. In 1980, my husband Edward and I biked through Denmark, including the Aalborg area. As well, we were in Denmark, including Jutland, in 1992 with our children, Greger and Mia. My grandmother Mathilde was from Frederikshavn. My grandfather, Albert Johansen, was from a village in Jutland not far from there. She was a city girl and he was a farm boy. Our family grew up on my grandparents' farm. After Albert retired, my father took over the farm.

My sister Amy and brother Bruce live in Penn Yan. Bruce continues to work the family farm, which was Albert's and then my father's – it's been in our family for three generations. Amy works in the fields with Bruce in the fall and spring. We have a brother Bud who lives in Rochester, a sister Carol who lives in the Netherlands and a brother Brian who lives in Calgary Alberta Canada.

My husband Edward and I have lived in Wisconsin for the past seventeen years. Before that, we lived in Montana and Oregon. I am a music teacher – orchestra is my specialty. Ed is a cellular engineer. We will be moving to a small community in northern Wisconsin this summer. Our children Greger, age 28, and Mia, age 25, live in Minneapolis Minnesota.

Please give my greetings to Marianne. I'd like to hear about your family. Were Mathilde and Magda sisters? I grew up knowing quite a bit about the Borglum family, but little about my mother's family in Denmark.

Kærelige hilsener til din familia fra

Linda Borglum Calhan

Google has a translation service Google har en oversættelsestjenesten
http://translate.google.com/translate_t?hl=en#

Here is their result (good luck with "cellular engineer"!):

Jeg Elsie og Greger Børglum ældste datter (alder 61). Min mormor blev Mathilde Blokhush Johansen (ændret til Johnsen på Ellis Island). Da jeg gik i high school, jeg svarede med Marianne. Hun sendte mig et lille Silver Spoon, som jeg stadig har. Min bedstemor oversat Marianne's breve. Jeg forestiller mig, at jeg reagerede på engelsk.

Med en kæreste, jeg rejste i Danmark i 1974 eller 1975. I 1980, min mand Edward og jeg biked gennem Danmark, herunder Aalborg området. Så godt, vi var i Danmark, herunder Jylland, i 1992 med vores børn, Greger og Mia. Min bedstemor Mathilde var fra Frederikshavn. Min farfar, Albert Johansen, var fra en landsby i Jylland ikke langt derfra. Hun var en by pige og han var en gård dreng. Vores familie er vokset op på mine bedsteforældres gård. Efter Albert pensioneret, min far overtog gården.

Min søster Amy og bror Bruce lever i Penn Yan. Bruce fortsætter med at arbejde familielandbruget, der blev Albert's og derefter min fars – har det været i vores familie i tre generationer. Amy arbejder i områder med Bruce i efteråret og foråret. Vi har en bror Bud, der bor i Rochester, en

søster Carol, der bor i Nederlandene og en bror Brian, der bor i Calgary Alberta Canada.

Min mand Edward og jeg har boet i Wisconsin for de sidste sytten år. Før det, vi boede i Montana og Oregon. Jeg er en musikhørelærer – orkestret er mit speciale. Ed er et trådløst ingeniør. Vi vil være at flytte til et lille samfund i det nordlige Wisconsin denne sommer. Vores børn Greger, alder 28, og Mia, 25 år, bor i Minneapolis Minnesota.

Giv mine hilsener til Marianne. Jeg vil gerne høre om din familie. Blev Mathilde og Magda søstre? Jeg voksede op vide ganske lidt om Børghlum familie, men lidt om min mors familie i Danmark.
